

PAROISSE
BIENHEUREUX FRANÇOIS DARDAN
FRANTSES DARDAN DOHATSUA PARROPIA
www.paroissehasparren.com
Mail: secretariatparoissial-hasparren@orange.fr
Presbytère: 05 59 29 60 07 - Secrétariat paroissial: 05 59 29 61 10
(Ouvert de 15h30 à 18h00—Lundi, Mardi, Jeudi et Vendredi)

BONNE ET SAINTE ANNÉE 2021

Nous voici entrés dans une nouvelle année. Chacun souhaite évidemment le meilleur pour celles et ceux qu'il aime, tout en sachant que rien n'est écrit par avance et que rien ne sera magique. Ainsi, on s'encourage mutuellement à la confiance. Et cela est bon! Que le Seigneur nous donne force et courage pour affronter les jours qui viennent, quels qu'ils soient! On devine aisément qu'il nous faudra encore lutter patiemment contre l'épidémie en nous protégeant et en respectant les gestes barrière. Le vaccin est annoncé: Il ouvre des perspectives salutaires et sécurisantes.

Avançons donc en nous soutenant les uns les autres, et en nous portant ensemble dans une plus grande fraternité. La prière commune nous y aidera certainement. Ainsi 2021 sera une bonne et sainte année!

Au nom des prêtres de la paroisse du Bx. François Dardan, p. Dominique Errecart

CE DIMANCHE, JOURNÉE DE SOUTIEN AUX ÉGLISES D'AFRIQUE

Le dimanche de l'Épiphanie est traditionnellement choisi pour soutenir fraternellement les Églises sœurs du continent africain. Nos prières rejoignent celles des communautés vivantes et dynamiques, qui se rassemblent dans la joie dans toutes les régions du continent. Celles qui sont menacées ou persécutées par le terrorisme islamiste méritent particulièrement notre prière. Notre action de grâces aussi aux communautés qui envoient de nombreux prêtres en Occident pour soutenir le clergé local qui vieillit et se raréfie. Les quêtes de ce dimanche sont destinées à soutenir les missions d'Afrique.

L'accueil dans les églises pour les messes durant cette période

Nous continuons de respecter les recommandations de distanciation et de sécurité sanitaire lors de nos rassemblements dans nos églises, y compris pour les obsèques: 2 fidèles par bancs en alternance avec un banc vide. Les familles peuvent rester ensemble, et 1,50m entre les personnes dans les galeries. Merci pour l'effort de vigilance que chacun accepte de faire! Restons prudents en passant nos mains au liquide hydro-alcoolique à l'entrée de l'église et en portant le masque obligatoire. Luttons fraternellement et en solidarité pour enrayer la pandémie qui semble encore bien active hélas, en attendant le vaccin annoncé!

PRIÈRE POUR LE PERSONNEL SOIGNANT ET TOUTES LES PERSONNES MOBILISÉES CONTRE LE CORONAVIRUS

« Seigneur, nous te rendons grâce pour tous ces hommes et ces femmes qui avec courage et abnégation se mettent au service de leur prochain et de la société au mépris de leur propre santé. Ils sont le signe vivant de ton amour pour nous.

Nous te prions, Seigneur, pour les personnels soignants, en ville ou en hospitalisation, parfois débordés par le travail et qui se dévouent auprès de ceux qui souffrent: que ton Esprit les aide à accueillir, soulager, prendre soin de chaque malade.

Nous te prions, Seigneur, pour les chercheurs qui consacrent leur temps, leur énergie à la recherche d'un traitement: que ton Esprit les éclaire.

Nous te prions, Seigneur, pour tous ceux qui à travers leur métier ou par le bénévolat, s'engagent pour nous apporter ce dont nous avons besoin en cette période d'épidémie: que ton Esprit les renforce.

Guide-les et protège-les dans leurs missions! Amen »

3 janvier 2021
EPIPHANIE DU SEIGNEUR — B

"TRUFANIA"



"L'EPIPHANIE"

PERMANENCES PAROISSIALES À ATERBE ONA

Les permanences d'accueil par les bénévoles de la paroisse ont repris à Aterbe ona de 15h30 à 18h lundi, mardi, jeudi et vendredi. Grand merci aux bénévoles. Les personnes intéressées et disponibles pour cet accueil peuvent aussi proposer leur service en téléphonant au presbytère.

CALENDRIER DES MESSES DE LA PAROISSE

Dimanche 3 Janvier 2021: Samedi 18h30: Hasparren / Dimanche 9h: Briscous, Urcuray et Isturitz. 10h30: Hasparren, St. Esteben et Mendionde.

Dimanche 10 Janvier: Samedi 18h30: Hasparren / Dimanche 9h: Briscous, Bonloc et St. Martin d'Arberoue. 10h30: Hasparren, Ayherre et Macaye.

UN GRAND MERCI aux paroissiens et aux familles qui ont répondu à l'appel à l'aide que nous avons lancé sur les feuilles paroissiales de ces derniers dimanches. Par chèque ou par des dons en espèces, plusieurs ont manifesté leur soutien à la paroisse qui a été privée de revenus durant de nombreux dimanches. Celles et ceux qui le désirent peuvent continuer à combler le déficit de l'année passée, en espérant que le retour vers une plus grande sécurité sanitaire rétablira peu à peu l'équilibre financier de la paroisse. Merci à tous!

DEUILS DE LA SEMAINE

Cette semaine nous avons confié au Seigneur: Mr. **André ETCHEGARAY** (66 ans) à Ayherre; Mme **Marie-Jeanne LARRAÑETA** (93 ans) à Urcuray, Mrs. **Dominique SOUBELET** (76 ans) et **Jean-Pierre LISSAR** (88 ans) à Hasparren. Portons-les dans notre prière d'espérance ainsi que leur famille.



Sartzea/Chant d'entrée

Adorons le Seigneur, révélé au monde

Kristo, guziek dezagun egun adora.(bis)

1 - Hauxe da izarra agertzen dena:
Berri bat dakarke den handiena,
Jesus maitearen sortzearena.

2 - Errege magoak ditu gidatzen,
Jesus haurra gana dire hedatzen;
Presentekin dute han adoratzeko.

4 - Egun igor-guzu izar gurea,
Aurki dezaguntzat xuxen bidea
Zu ganat heltzeko, gure Jabea.



Urrikia-Prière pénitentielle

(Seigneur, prends pitié)

Kristo Aitaren Seme :

**Urrikal, Jauna,
urrikal, Jauna. (2)**

Zuk pairatuaz orroitu eta :

Otoi, gutaz urrikal. (2)



Guziek dezagun elgar maita :
Otoi, gutaz urrikal, Jauna. (2)

Fedearen aitormena

Sinesten dut, sinesten dut.Jauna,

Sinesten dut.

(Je crois en toi, Seigneur)

Fededunen otoitza

Jesus, Argiaren iturri

Izan gure Argi.

Prière universelle

Jésus Sauveur du monde

Écoute et prends pitié.



Aintza-Gloire à Dieu

*R/ Aintza zeruan, aintza zeruan, aintza zeruan Jaunari
{Eta bakea, eta bakea, lurrean gizoneri } (2)*

Eta bakea lurrean haren gogoko gizoneri. Hain haundi ta eder zaitugulakotz, gora zu, benedikatua zu. Gorespen zuri, ahuspez agur, eskerrak zuri. Jainko Jauna, zeruko errege, Jaungoiko Aita, guzi ahalduna. Jauna, Seme bakar, Jesu Kristo, Jainko Jauna, Jainkoaren Bildots, Aitaren Seme. Zuk kentzen duzu munduko bekatua, urrikal Jauna. Zuk kentzen duzu munduko bekatua, entzun gure deia, Aitaren eskuinaldean jarririk zaude zu, urrikal Jauna. Zu bakarrik saildua, zu bakarrik Jauna, zu bakarrik, Goigoikoa, Jesu Kristo, Izpiritu sailduarekin Jainko Aitaren argitan.

-AMEN. R/

Salmoa-Psaume :

Herri guziak belauniko, zaizkizu, Jauna, etorriko.

(Toutes les nations, Seigneur, se prosternent devant toi.)

Emozu, Jauna, zure argia erregeri,
Zuzen dabilan, zu iduri;
Zuzenki bezo, mana zure den, jendeari,
Zure xumentzat, xuxen ari.

Haren urtetan zuzentasuna dena lore,
Lurra lur deno, denek bake.
Hak itsasotik itsasoraino denak bere,
Ibaiak eta lurak ere.



Eskaintza

Agréé, Père du ciel, notre offrande

Onhar, Aita, Zerukoa,

Jainko betierekoa,

Onhar guk egin eskaintza :

Ostia eta Kalitza.

1 - Huna ogia, guziz garbia.
Otoi ! deneri eman grazia,
Eta hileri zure bizia.



2 - Huna arnoa, zerurakoa :
Hel dakizula hunen gozoa !
Salba dadila mundu osoa !

Anjelus-Angélus

1- Aingeru batek Mariari

dio graziaz betea

Jaungoikoaren Semeari

emanen diozu sortzea.

Ohora dezagun, ohora dezagun,

Kanta dezagun Maria,

Lauda dezagun Maria.



4- Otoitza zazu zure Semea
gure Ama amultsua
Izan dezagun fagorea
ardiesteko zerua.

Gorets kantua

+Hau da sinestearen misterioa.

Ogi arno hauiek hartzean

Zure hriotzea dugu aitortzen

Zu Jauna etorri artean.



Anamnèse

Gloire à toi qui étais mort, Alléluia!

Tu es vivant, Allélu-Alléluia!

Nous t'attendons, Alléluia!

Jaunartzea-Communion

Adorons le Christ présent en ce Sacrement

Adora dezagun menderen mendetan

Jesus Jainko Jauna Sakramendu huntan.

1 - Jesus amodioz bihotza gaindian
Zein miragari zen azken afarian
Guretzat zelarik hiltzerat abian
Gerokotz ere zen gurekin nahian.



2 - Apostolueri erraiten diote :
«Ni gaur saldua naiz, bihar hilen naute.
Aitaren ganako denbora zait bete :
huna orai zenbat zaituztedan maite»

**Exposition
du Très-Saint-Sacrement**

Chantons le mystère de l'Eucharistie.

Sakramendu handi huni

ahuspez gauzkiola.

Gauza saildu guzieren

hau nagusi dadila.

Sinesteak argi beza

gure begi ahula.

Jainko Aita Semeeri

kantu-ta bozkario.

Heier agur, ospe, indar,

esker-ta amodio ;

Eta bien Gogoari

orobat laudorio. Amen.



Chant final -Adoration

Rendons grâce à Dieu

Bai eskerrak eman zeru lurretan,

Eskerrak eman Jainkoari

Gure onetan baita denetan ari...

...Eskerrak eman zeru lurretan

Eskerrak Jainkoari

Menderen mendetan